

給大人(和孩子)的故事  
A Story for Adults & KIDS!

(17) 神的最後一著!!  
Last Ditch of GOD!!

路加福音 Luke 24

黃纘舜牧師 Rev Sunny Wong



## 創世記 Genesis 1:27

27 神就照著自己的形象造人，乃是照著他的形象，造男造女。

27 So God created mankind in his own image,  
in the image of God he created them;  
male and female he created them.

## 詩篇 139:13-14

13 我的肺腑是你所造的，我在母腹中，你已覆庇我。

14 我要稱謝你，因我受造奇妙可畏；你的作為奇妙，這是我心深知道的。

13 For you created my inmost being;  
you knit me together in my mother's womb.

14 I praise you because I am fearfully and wonderfully made;  
your works are wonderful, I know that full well.



26 神說：「我們要照著我們的形象，按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜和全地，並地上所爬的一切昆蟲。」

28 神就賜福給他們，又對他們說：「要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚、空中的鳥和地上各樣行動的活物。」

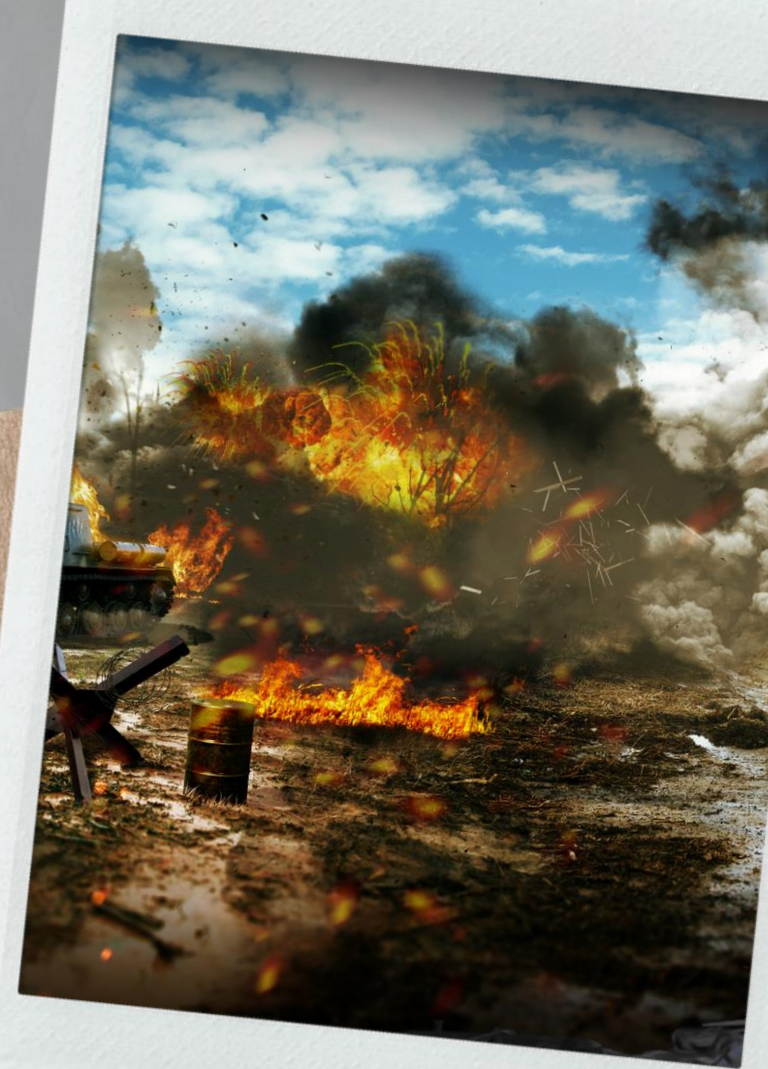
26 Then God said, "Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground."

28 God blessed them and said to them, "Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish in the sea and the birds in the sky and over every living creature that moves on the ground."

創世記 Genesis 1:26; 28







6 所以地被咒詛吞滅，住在其上的顯為有罪；地上的居民被火焚燒，剩下的人稀少。7 新酒悲哀，葡萄樹衰殘，心中歡樂的俱都嘆息。8 擊鼓之樂止息，宴樂人的聲音完畢，彈琴之樂也止息了。

6 Therefore a curse consumes the earth;  
its people must bear their guilt.

Therefore earth's inhabitants are burned up,  
and very few are left.

7 The new wine dries up and the vine withers;  
all the merry-makers groan.

8 The joyful timbrels are stilled,  
the noise of the revelers has stopped,  
the joyful harp is silent.



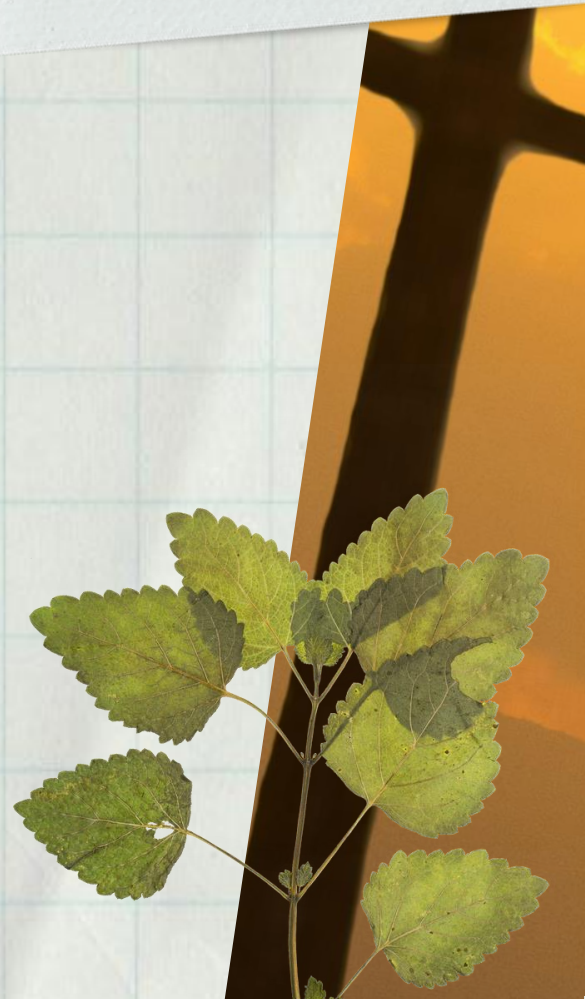
以賽亞書 Isaiah 24:6-8



## 耶利米書 Jeremiah 30:19

19 必有感謝和歡樂的聲音從其中發出。  
我要使他們增多，不致減少；使他們尊榮，不致卑微。

19 From them will come songs of thanksgiving  
and the sound of rejoicing.  
I will add to their numbers,  
and they will not be decreased;  
I will bring them honor,  
and they will not be disdained.







# 神的拯救計劃 God has a plan: Saves us through Jesus Christ



以弗所書 Ephesians 1:7

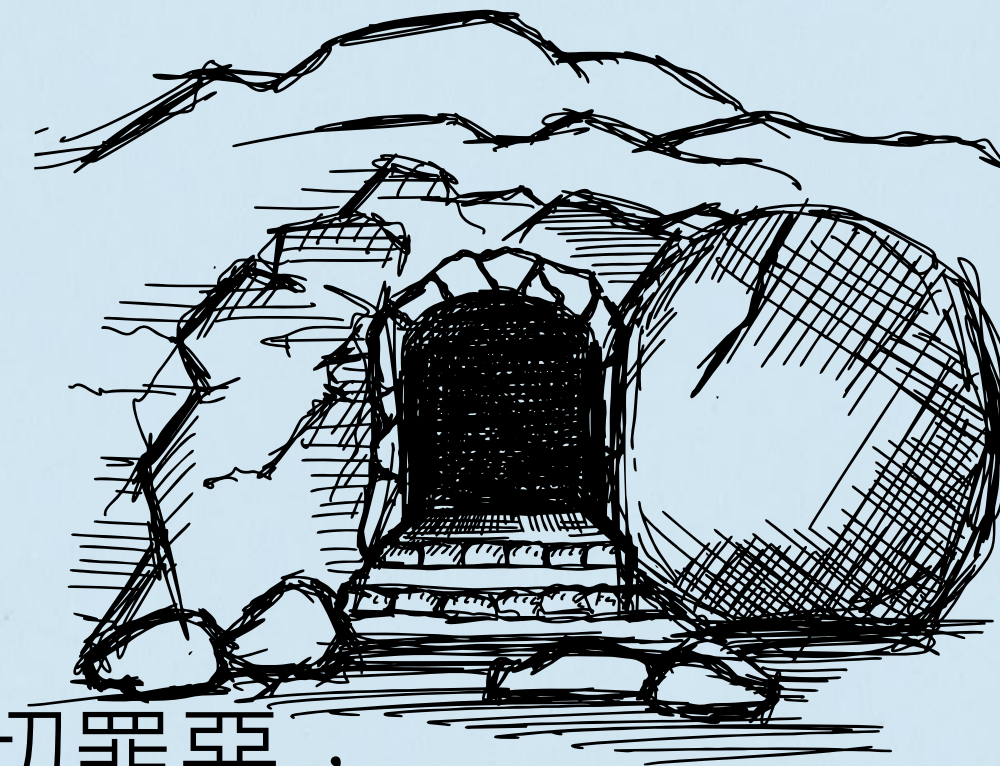
7 我們藉這愛子的血得蒙救贖，過犯得以赦免，乃是照他豐富的恩典。

7 In him we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace

提多書 Titus 2:14

14 他為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特做自己的子民，熱心為善。

14 who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.



1) 贖罪

Redemption/

His bloods cleanse  
our sins

2) 捨己

Die for us



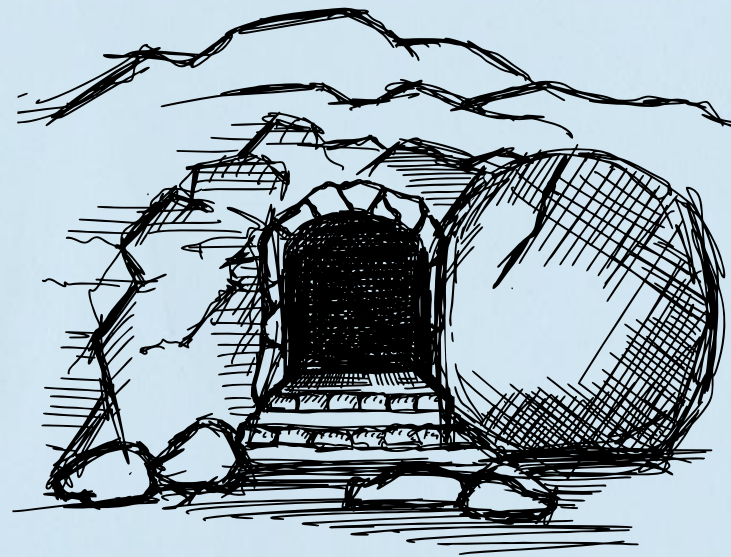


# 神的拯救計劃 God saves us through Jesus Christ

神的最後一著!!  
Last Ditch of GOD!!



1) 贖罪Redemption



2) 捨己 Die for us



3) 復活Resurrection



1 七日的頭一日，黎明的時候，那些婦女帶著所預備的香料來到墳墓前，**2** 看見石頭已經從墳墓滾開了。**3** 她們就進去，只是不見主耶穌的身體。**4** 正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。**5** 婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對她們說：「為什麼在死人中找活人呢？」**6** 他不在這裡，已經復活了。當記念他還在加利利的時候怎樣告訴你們，


24 On the first day of the week, very early in the morning, the women took the spices they had prepared and went to the tomb. 2 They found the stone rolled away from the tomb, 3 but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. 4 While they were wondering about this, suddenly two men in clothes that gleamed like lightning stood beside them. 5 In their fright the women bowed down with their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? 6 He is not here; he has risen! Remember how he told you, while he was still with you in Galilee:

婦女 Women - 悲傷 Grieving

路加福音 Luke 24:1-12

一切從這天早上  
開始

Everything started  
on *this morning*





7 說：『人子必須被交在罪人手裡，釘在十字架上，第三日復活。』」8 她們就想起耶穌的話來，9 便從墳墓那裡回去，把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。10 那告訴使徒的就是抹大拉的馬利亞和約亞拿，並雅各的母親馬利亞，還有與她們在一處的婦女。11 她們這些話使徒以為是胡言，就不相信。12 彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裡看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裡稀奇所成的事。

7 'The Son of Man must be delivered over to the hands of sinners, be crucified and on the third day be raised again.'" 8 Then they remembered his words. 9 When they came back from the tomb, they told all these things to the Eleven and to all the others. 10 It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the others with them who told this to the apostles. 11 But they did not believe the women, because their words seemed to them like nonsense. 12 Peter, however, got up and ran to the tomb. Bending over, he saw the strips of linen lying by themselves, and he went away, wondering to himself what had happened.

使徒 Apostles - 恐懼 Fear

路加福音 Luke 24:1-12

一切從這天早上  
開始

Everything started  
on *this morning*





神的最後一著!!

Last Ditch of GOD!!

(1) 復活的耶穌

提醒我們一切都在神的掌管當中

(1) Resurrected Jesus

Proves that everything is under  
God's plan & control

詩篇 Psalm 33:4

4 因為耶和華的言語正直，凡他所做的盡都誠實。

4 For the word of the Lord is right and true;  
he is faithful in all he does.



復活 Resurrection



**13** 正當那日，門徒中有兩個人往一個村子去。這村子名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有二十五裡。**14** 他們彼此談論所遇見的這一切事。**15** 正談論相問的時候，耶穌親自就近他們，和他們同行，**16** 只是他們的眼睛迷糊了，不認識他。**17** 耶穌對他們說：「你們走路彼此談論的是什麼事呢？」他們就站住，臉上帶著愁容。**18** 二人中有一個名叫革流巴的回答說：「你在耶路撒冷作客，還不知道這幾天在那裡所出的事嗎？」

**13** Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem. **14** They were talking with each other about everything that had happened. **15** As they talked and discussed these things with each other, **Jesus himself came up and walked along with them;** **16** but they were kept from recognizing him.

**17** He asked them, “**What are you discussing together as you walk along?**”

They stood still, their faces downcast. **18** One of them, named Cleopas, asked him, “Are you the only one visiting Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?”

發生了什麼事情？什麼困擾著你？什麼對你重要？

**What is happening? What bothers you? What matters to you?**



**19** 耶穌說：「什麼事呢？」他們說：「就是拿撒勒人耶穌的事。他是個先知，在神和眾百姓面前說話行事都有大能，**20** 祭司長和我們的官府竟把他解去，定了死罪，釘在十字架上。**21** 但我們素來所盼望、要贖以色列民的就是他。不但如此，而且這事成就，現在已經三天了。**22** 再者，我們中間有幾個婦女使我們驚奇，她們清早到了墳墓那裡，**23** 不見他的身體，就回來告訴我們說看見了天使顯現，說他活了。**24** 又有我們的幾個人往墳墓那裡去，所遇見的正如婦女們所說的，只是沒有看見他。」

**19** "What things?" he asked. "About Jesus of Nazareth," they replied. "He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people. **20** The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him; **21** but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place. **22** In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning **23** but didn't find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive. **24** Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see Jesus."

失望？恐懼？混亂？

**Disappointment? Fear? Confusion?**



**25** 耶穌對他們說：「無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了！**26** 基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？」**27** 於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話，都給他們講解明白了。

25 He said to them, "How foolish you are, and how slow to believe all that the prophets have spoken! 26 Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?" 27 And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

從神的說話得著幫助

**Get help from the Scripture**



**28** 將近他們所去的村子，耶穌好像還要往前行，**29** 他們卻強留他，說：「時候晚了，日頭已經平西了，請你同我們住下吧！」耶穌就進去，要同他們住下。**30** 到了坐席的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，掰開，遞給他們。**31** 他們的眼睛明亮了，這才認出他來。忽然耶穌不見了。

**28** As they approached the village to which they were going, Jesus continued on as if he were going farther. **29** But they urged him strongly, "Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over." So he went in to stay with them.

**30** When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them. **31** Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight.

願意與耶穌相聚

**Willingly spend time with Jesus**



**32** 他們彼此說：「在路上他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是火熱的嗎？」 **33** 他們就立時起身，回耶路撒冷去。正遇見十一個使徒和他們的同人聚集在一處， **34** 說：「主果然復活，已經現給西門看了。」 **35** 兩個人就把路上所遇見和掰餅的時候怎麼被他們認出來的事，都述說了一遍。

**32** They asked each other, "Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?"

**33** They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together **34** and saying, "It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon." **35** Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

熱心！安心！信心！

**Encouraged! Peaceful! Faith!**



# 神的最後一著!! Last Ditch of GOD!!

## (2) 復活的耶穌

提醒我們最終的勝利在神手中

## (2) Resurrected Jesus

Proves that the true & final victory is in God's hands

哥林多前書 1 Corinthians 15:56-57

**56** 死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。**57** 感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝！

**56** The sting of death is sin, and the power of sin is the law. **57** But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.



復活 Resurrection



36 正說這話的時候，耶穌親自站在他們當中，說：「願你們平安！」 37 他們卻驚慌害怕，以為所看見的是魂。 38 耶穌說：「你們為什麼愁煩？為什麼心裡起疑念呢？ 39 你們看我的手、我的腳，就知道實在是我了。摸我看看！魂無骨無肉，你們看，我是有的。」 40 說了這話，就把手和腳給他們看。

36 While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you."

37 They were startled and frightened, thinking they saw a ghost. 38 He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? 39 Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have."

40 When he had said this, he showed them his hands and feet.

門徒 Disciples -

疑念和迷茫 Non-believed & Confused



41 他們正喜得不敢信，並且稀奇，耶穌就說：「你們這裡有什麼吃的沒有？」 42 他們便給他一片燒魚， 43 他接過來，在他們面前吃了。 44 耶穌對他們說：「這就是我從前與你們同在之時所告訴你們的話說：摩西的律法、先知的書和詩篇上所記的，凡指著我的話都必須應驗。」 45 於是耶穌開他們的心竅，使他們能明白聖經。 46 又對他們說：「照經上所寫的，基督必受害，第三日從死裡復活， 47 並且人要奉他的名傳悔改、赦罪的道，從耶路撒冷起直傳到萬邦。 48 你們就是這些事的見證。 49 我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在城裡等候，直到你們領受從上頭來的能力。」

41 And while they still did not believe it because of joy and amazement, he asked them, "Do you have anything here to eat?" 42 They gave him a piece of broiled fish, 43 and he took it and ate it in their presence. 44 He said to them, "This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms." 45 Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. 46 He told them, "This is what is written: The Messiah will suffer and rise from the dead on the third day, 47 and repentance for the forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem. 48 You are witnesses of these things. 49 I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high."



神的最後一著!!

Last Ditch of GOD!!

(3) 復活的耶穌

提醒我們所聽所信所說都是真的

(3) Resurrected Jesus

proves what we hear, believe and share  
are true!

哥林多前書 1 Corinthians 15:14

14 若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，你們所信的也是枉然。

14 And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith.



復活 Resurrection





路加福音 Luke 24:50-53



**50** 耶穌領他們到伯大尼的對面，就舉手給他們祝福。**51** 正祝福的時候，他就離開他們，被帶到天上去了。**52** 他們就拜他，大大地歡喜，回耶路撒冷去，**53** 常在殿裡稱頌神。

**50** When he had led them out to the vicinity of Bethany, he lifted up his hands and blessed them. **51** While he was blessing them, he left them and was taken up into heaven. **52** Then they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy. **53** And they stayed continually at the temple, praising God.



# 神的最後一著!!

## Last Ditch of GOD!!

### 復活的耶穌 Resurrected Jesus

(1) 提醒我們一切都在神的掌管當中

proves that everything is under God's plan & control

(2) 提醒我們最終的勝利在神手中

proves the true & final victory is in God's hands

(3) 提醒我們所聽所信所說都是真的

proves what we hear, believe and share is true!



復活 Resurrection



神的每一著!!

Every Step taken by GOD!!

給我們（作為他的兒女）愛、  
盼望和祝福！

Give us (as His children) love,  
hope and blessing!

哥林多前書 1 Corinthians 15:42-44

**42** 死人復活也是這樣：所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的；**43** 所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；**44** 所種的是血氣的身體，復活的是靈性的身體。若有血氣的身體，也必有靈性的身體。

**42 So will it be with the resurrection of the dead. The body that is sown is perishable, it is raised imperishable; 43 it is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power; 44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.**

**If there is a natural body, there is also a spiritual body.**





路加福音 Luke 22:19-20

19 又拿起餅來，祝謝了，就掰開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們也應當如此行，為的是記念我。」

20 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。」

19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me."

20 In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you."

